RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

... 2e60 — PARAIT LE LUNDI, LE MERCREDI ET LE VENDREDI — DU MARDI AU SAMEDI — PARAIT LE LUNDI, LE MERCREDI ET LE VENDREDI — PARAIT LE MARDI, LE JEUDI ET LE SAMEDI — PARAIT THU HAI 28 VÀ THU BA 29 SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	BẢN KÉP	BẢN THƯỜNG	Nam-Kỳ, Lào, Cao-Miên và các thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$00	6$30	12$00
Các làng và Nhà quê	6$00	6$00	6$30	12$00
Các công-sở	»	8$00	8$00	»
Sáu tháng	3$00	3$50	3$25	6$00
Ba tháng	1$50	1$75	1$65	3$00
Một tháng	0$50	0$60	0$55	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DÉPÔT LÉGAL
N° 4164

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0$80 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một câu chuyện về việc cải-lương hương-chính

Gần đây ký-giả có dịp được tiếp chuyện một ông thân-sĩ ở nhà-quê. Ông cũng là người có tư-tưởng, có học-thức mới, cũng nhiệt-thành về việc cải-lương hương-chính lắm. Ký-giả nhân hỏi cái tình hình hiện thời ở các làng nhà-quê, từ sau khi hương-chính hương-lục đã cải-lương thì việc chính-trị trong dân chính-đốn hơn trước thế nào, phong-tục trong dân thuần mỹ hơn trước thế nào.

Ông sầm mặt ra bộ buồn mà nói: « ông hỏi chuyện gì, chứ chuyện cải-lương ở các làng nhà-quê thì nói đến làm tôi thêm phiền mà nghe đây chắc ông cũng phải chán. Ông tưởng gọi là cải-lương dễ-thường cứ mỗi làng lập một bản điều-lệ mới, bầu một hội-đồng hương-chính, đặt một nơi hội-sở, dựng một quyển sổ thu chi, hay lại phô-trương huyền-diệu thêm được một vài việc mới mắt lạ tai hoặc cấp được con đường chạy xe ô-tô, hoặc sắp được bọn trẻ đeo áo nẹp đỏ, hoặc tạc được cái bia kỷ niệm, hoặc mở được cái hội khánh thành, cho đến cái làng vào hạng cải-lương đệ nhất đi nữa thì cũng làm được cái nhà trường, dựng được cái nhà đề, xây được cái giếng nước uống, sửa được cái đường khuyến nông như thế thì việc chính-trị trong làng khắc là chỉnh-đốn hơn trước, phong-tục trong dân khắc là thuần mỹ hơn trước được đấy hay sao? Không, những cái ấy chẳng qua nó là cái hình thức cải lương, chứ cái cốt-yếu cải-lương là phải có cái tinh thần cải lương ở trong cái hình-thức cải-lương ấy mới là cải-lương thật. Cái tinh-thần cải-lương là gì? Cổ nhân đã có nói: chỉ có một cái pháp không quyết không sao tự bành được; có pháp hay lạc còn cần phải có người cải-lương; cái người cải-lương tức là cái tinh-thần cải lương đó.

« Việc cải-lương ở các làng nhà-quê ta bây giờ, cứ như con mắt tôi thấy thì trừ ra có năm mười làng được có cái người cải-lương sẵn thì quả có cái thành hiệu hẳn-hoi; còn kỳ dư, tôi không dám nói ngoa, hầu hết là dở như tương mà nát như cám cả. Một bản điều-lệ thuế làm mất tiền, trình duyệt mất tiền, ký nhận mất tiền; một hội-đồng hương chức họp bàu mất tiền, kinh dẫn mất tiền, phát bằng mất tiền, linh bằng mất tiền; cái ám-mạc mất tiền như thế tôi không được rõ ra làm sao, nhưng tôi cứ thường nghe các thầy bị kêu mất người thì một vài chục đồng, người thì năm ba chục đồng, các ông hội kêu mất người thì năm bảy mươi, người thì một trăm, trăm rưỡi, tức khí tranh nhau nữa thì có khi bán ruộng cầm nhà, vay công lãnh nợ, không biết bao nhiêu là chừng; ở các nha-môn thẩm-phán, không mấy làng là không phát ra có những việc kiện tiêu tiền của công dân, bán ngôi thứ của làng tiêu, bán phiếu quốc-trái của làng tiêu; bán công-điền công-thổ của làng tiêu, mà rút lại là tiêu vô một khoản cải-lương cho làng tuốt cả; số thu chi tuy có dựng, mà những món phù thu lạm chi không sổ nào hạn ngữ được, mấy ông trong hội-đồng thông đồng tác tệ với nhau, thu nhiều mà vào sổ ít, chỉ một mà vào sổ mười, số thu với số chi vẫn dùng, sổ sách vẫn phân-minh, kẻ hạ-hộ cùng-dân dù bị dục khoét thế nào cũng không làm sao mà chỉ trích cho ra được, rủi có lúc quản phân bất tế, mà trâu ăn trâu buộc tức nhau đem đến chốn công-môn, thì thua kiện mười lần quan chẳng được kiện cũng mười bốn quan tư, đã đủ ông-dinh là cả làng vỡ phúc; tệ nữa là lộ-đồng hương chức lại có cái quyền được phân xử hòa giải các việc tranh tụng trong làng, các ông « quan tòa làng » mà thật là cái tư-cách ông minh liêm chính thì được mấy người, nếu là cái hạng người điêu hiệt gian tham thì thêm có cái quyền phép lợi dụng để dọa nạt lũ cỏ cùng, dưới cầu huyện cầu tỉnh lại một cầu làng, một cỗ mấy trống, cái cao tuyết kể điều dân được là bao nhiêu mà kham nổi những nỗi vô cùng tàn ước! Ấy cái tệ ở các làng cải lương như thế đấy, còn mong việc chính-trị trong dân chỉnh-đốn được hơn trước, phong tục trong dân thuần mỹ được hơn trước chút nào. »

Cái lời nói của một người thân sĩ ở nhà quê chắc có phần ám-hiểu cái tình-tệ ở chốn hương-thôn mà giúp cho ta một cái tài liệu khảo cứu về việc cải lương hương-chính. Việc ấy là việc ta phải làm mà hiện cũng đã bắt đầu làm rồi cả, nhưng nếu chỉ có phép cải lương mà không có cái người cải lương, thì quả không sao khỏi có cái tình tệ như trên kia đã kể. Khốn nỗi nỗi cái người cải lương bây giờ làm sao mà làng nào cũng có ngay được; cái người cải-lương ở các làng không có, thì chỉ còn có một chút hi-vọng là trông về quan cải-lương ở các phủ huyện có cái địa-vị xướng đạo xem-xóc cho dân. Người trên ví như gió, người dưới ví như cỏ, gió chiều nào thì cỏ cũng cứ chiều ấy lướt theo. Ta có ý nghiệm xem cũng là cải-lương cả, mà chỗ nào có được ông quan địa-phương tốt, thì việc cải-lương thấy có thành hiệu hơn. Dám xin các ngài có cái trách-nhiệm thân dân hiểu thấu cái tình-tệ trong dân, dùng hết thực-lực công-tâm mà liệu phương bổ cứu vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 25 Septembre 1925

Việc mộ thái ở Pháp

Cái kỳ-hạn mộ thái định đến ngày 30 septembre thì mãn.

Nước Đức với cuộc hội-nghị bảo hòa

Hội-đồng các quan thượng thư nước Đức nhận lời dự cuộc hội nghị bảo-hòa, nay mai sẽ họp ở Locarno, MM. Stresemann và Luther sẽ đại-diện nước Đức tại cuộc hội-nghị ấy.

Nước Bỷ với việc cưỡng bách trọng-tài

Chính-phủ nước Bỷ ưng thuận khoản trong điều-lệ của tòa thẩm-phán quốc-tế nói việc cưỡng bách trọng-tài.

Nước Pháp với Hoa-kỳ

Trong kỳ hội-đồng thứ nhất của hội-đồng trái-khoán, M. Mellon thượng-thư bộ Ngân-khố, có nói nước Hoa-kỳ không phải là không biết cái gánh nặng của nước Pháp, cũng là những nỗi khó khăn trên cái tiền-đồ của Pháp. Ông mong rằng cái vấn-đề trái khoán sẽ giải-quyết một cách khiến cho cả hai dân tộc đều cùng công nhận là công-bình.

Đến lúc cuối buổi hội-đồng phái-bộ Pháp đệ trình hội đồng, một cái chương-trình của việc hoàn trái khoản, nhưng chương trình hiện còn giữ bí mật.

Song có tin rằng nước Pháp xin 10 năm dãn thì giờ ít, sau sẽ ông dần cho đến lúc giả nết. Trái khoản nghe đâu định giờ làm 62 năm thì hết, nhưng cái hạn ấy có thể gia thêm. Nước Pháp nhận cả số nợ là 3 340 triệu dollars

Việc nước Nhật-bản

Hội-đồng tư vấn ưng chuẩn bản giao ước tạm thời của Nhật và của Áo, để đợi cho đến khi soạn xong bản giao-ước thương-mại.

Quan thượng-thư bộ Thương-mại không chịu bãi cái nghị cấm các chất nhuộm, việc cấm ấy làm khó khăn sự buôn bán của hai nước Đức với Nhật. Quan thượng thư bộ ngoại-giao có xin với quan thượng-thư bộ thương-mại bãi cái nghị ấy đi.

Nước Nga với nước Nhật

Quan đại-sứ nước Nga là M. Stopp phản kháng với sở cảnh-sát Tokio về việc cấm các đại biểu của bộ dân-viện lao-động nước Nga đi thăm các nhà máy nước Nhật.

Tại hội Vạn-quốc

Ngày hôm nay, đại-hội-đồng vẫn làm việc. Đại hội-đồng ưng chuẩn một khoản của phái-bộ Pháp, tỏ ý tiếc rằng chánh-phủ Costa-Rica từ chức hội-viên hội Vạn quốc và mong rằng chẳng bao lâu chánh-phủ ấy lại vào hội.

Đại hội-đồng xét bản tờ trình của ban thứ hai về việc bản dự án của ông Cirasla. Ông bàn nên lập một hội liên hiệp quốc-tế coi việc cứu trợ các dân-tộc bị tai nạn. Đại-hội-đồng định xin hội-đồng quản-trị giao bản dự án ấy cho một hội-đồng dự bị tra xét, trước khi giữ cho chánh phủ các nước.

Sau đại-hội-đồng xét cả các vấn-đề, nhất là việc bãi lệ cấm về sự nhập cảng và sự xuất cảng; việc đối đãi nhân dân ngoại quốc, và các công ty ngoại quốc, cùng các vấn-đề khác về sự buôn bán của các nước đối với nhau.

Đại-hội-đồng ưng chuẩn bản tờ trình của ban thứ hai. Tờ trình nói về lời của phái-bộ Pháp xin đặt một cuộc hội nghị quốc-tế về việc kinh-tế. Đại hội-đồng ưng một khoản mời hội-đồng quản-trị xét ngay xem có nên lập mau hội-đồng dự bị để giúp hội Vạn quốc và sở lao-động quốc-tế trù tính đặt cuộc hội-nghị kinh-tế hay không. Còn việc triệu tập cuộc hội-nghị ấy, hội-đồng quản-trị sẽ quyết nghị sau.

Ban thứ ba xét các vấn đề quan-hệ về việc liên của các nước phải đóng, và các khoản chi-tiêu phụ.

Ban thứ năm xét các vấn-đề quan-hệ về những dân tị nạn và việc trừng phạt nghề buôn bán đàn bà con-gái.

Ban thứ sáu xét bản án văn của phái-bộ Anh về việc bãi nô-lệ.

Buổi chiều hội-đồng quản-trị lại họp để xét cái vấn-đề Mossoul.

Dịch-tả ở Pai-luật-tân

Ở Manille có dịch tả. Trong hai ngày 40 người mắc bệnh.

Chánh phủ Nật với đảng cộng sản

Vì có đại biểu của bộ dân-viện lao-động nước Nga đến và ở Tokio đã đi từ chiều hôm thứ sáu, sở cảnh sát có bắt bọn cộng-sản ở Tokio, và ở các tỉnh khác. Giáo-sư Sano, và 7 người cộng sản khác vẫn bị giam.

(Indopacifi)

Một tin nữa về cuộc hội-nghị của Pháp với Hoa kỳ

Ở Washington có tin gửi đến báo Matin nói rằng ông Caillaux xin trong một hạn 62 năm thì hoàn hết trái-khoản là 3 340 triệu dollars. Cách hoàn theo như cách sau này: Trong ba năm đầu, mỗi năm hoàn 8 triệu, trong 5 năm sau mỗi năm là 30 triệu, trong mười năm sau hoàn 45 hay 50 triệu; trong 42 năm sau, số tiền tăng dần dần cho đến 87 triệu dollars.

Một cái tàu ngầm bị nạn

Một cái tàu ngầm Hoa-kỳ đụng phải một cái tàu nổi, bị đắm ở chỗ cách Blockisland 20 dặm. 37 người bị ở lại dưới.

(Ila as)

Việc Trung-hoa

Cuộc quan thuế hội-nghị

Bộ ngoại-giao và bộ tài-chính đã hội nghị ấn định khoản kinh-phí về cuộc quan thuế hội-nghị là một trăm vạn đồng. Do tờ tu-tinh về việc tháng tính 25 vạn đồng, hạn trong bốn tháng.

Nước Anh với Trung-hoa

Viên Công-sứ mới của nước Anh sắp sửa đến Bắc-kinh. Ông có nói: Nếu Trung-hoa có thể bảo-hộ được kẻ dân nước Anh, lập được sở ở độ tư pháp tốt có công đạo, đặt được chính-phủ Trung-ương có thế lực, thì nước Anh cũng xin theo ý tôi thì mà bỏ hết quyền lợi hiện có ở Trung-hoa.

Trương và Phùng

Các yếu-nhân về đảng Trung-thác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường xuất hợp hơn 20 người có mở hội liên-hoan tại Y-lan đường ở Bắc hải, định mỗi tuần lễ hội yến một lần. Cốt để tỏ cho công chúng biết Trương và Phùng quyết không sinh sự chiến tranh.

Kiều vẽ mộ Tôn-Văn

Kiều vẽ mộ Tôn-Văn đã thi xong, giải nhất được 2.500 đồng, giải nhì 1 500 đồng, giải ba 500 đồng. Kiều vẽ xong thì bắt đầu xây mộ.

(Dịch báo tàu)

Tin Phùng-ngọc-Tường

Ở Cáp-nhĩ-tân có tin rằng Phùng-ngọc-Tường đã cùng gia quyến và bộ thuộc mưu khởi binh ở Trương-gia-khẩu đi Bảo đô về tỉnh Cang-tô. Người ta bảo xét việc ấy thì biết nay mai Trương-tác-Lâm sẽ can-thiệp đến đại sự; và đã có tin nay mai Trương sẽ đến Bắc-kinh.

(Indopacifi)

Luyện tập quốc-văn

Cái tư-tưởng của một người thiếu niên Nam-Việt

Người ta sinh ra ở đời là có nợ đời, mà đã có nợ đời thì phải trả. Vậy nhân lúc ta hãy còn trai trẻ, cường-tráng, mình-mẫn thì phải đem hết trí-lực ra mà giúp đời. Chúng ta đã được cái vinh-hạnh đeo lấy hai chữ « tiếu-niên » nhận lấy chức « Nam-nhi đất Việt », có lẽ nào lại không biết bổn-phận đối với nhà, đối với nước, có lẽ nào lại không chịu khó chăm nhỉ làm lợi đề hòng gỡ một phần vào cái sự-nghiệp tinh quốc lợi dân hay sao?

Nhưng chúng ta muốn cho được trọn phận-sự thì trước hết chúng ta nên biết rõ cái hiện tình nhà ta, nước ta cùng là cái cảnh, cái thế chúng ta đã. Vậy thì cái hiện-tình nhà ta, nước ta ra sao? Chính đương gặp bước khó khăn vậy!

Cái văn-minh Á đông là nguồn rễ đạo đức của chúng ta, cái nền quốc-hồn của ông cha ta đã lại nay cái là một đồng tro tàn lạnh ngắt, biết bao giờ lại được trông thấy ngọn lửa bốc lên. Cái hay đó, cái quí đó, nay chỉ bị những bọn phải tuồng, bọc chèn đến nơi, hành chưa đến chốn, ngộ nhận lại chữ văn-minh làm cho phong hóa ngày mỗi kém. Ấy cũng vì đấy mà sinh nên những thảm-kịch gớm ghê trong gia-đình như là vợ mắng chồng, con chửi bố, trò cự thầy, bao nhiêu chuyện tồi-bại ngán nghiêng kể sao cho xiết! Chúng ta đã là người được sớt chút dị-phong dư-vận của tiền nhân, trông thấy như thế sao khỏi không ngao ngán cho tiền-nhân, cho thời-thế, lo cho cái tương-lai mình. Bởi thế cho nên biết bao phen chúng ta đã vì thế mà ngẩn ngơ lo quanh, tâm thần bất định, sinh ra lòng yếm-thế. Trang cho thái-phận chúng ta hèn yếu không thể đem chuyện được thế đạo, bền-bỉ được nhân-tâm để làm cho nước được thịnh, được hay, cứ đành theo lẽ thông-mưu liệt bại, phòng mặc cho máy tạo xoay vần mặc ai cảnh-huống đó, chúng ta há phải là gỗ đá, mà trông thấy không động lòng! Chúng ta đeo lấy mối cảm đời từng khiến phải là quá đáng vậy.

Nhưng suy đi cũng có nghĩ lại, không lẽ chúng ta cứ mua sầu chuốc não, thở hão than huyền, không chịu ra công công sức, kèn cầm, dụng trí, bỏ ngay ngồi chịu rồi ngu hèn hay sao? Nếu như thế thì phỏng có ích gì cho đời, làm gì cho nước. Vậy bất kỳ chúng ta gặp phải cảnh ngộ đó cũng đáng buồn thật, nhưng cũng ta chẳng cũng nên cố sức cho hết mối sầu, gọi tinh thần trí lại đem hết tài năng ra mà làm cho trọn vẹn cái phận sự của chúng ta đó? Chúng ta phải có một cái vui rất đích đáng, không những để giải được sầu, tiêu được muộn, mà lại khiến cho chúng ta lim dần nay nhai! Cái vui đó là gì? ? chẳng chúng ta đồng-thanh mà xướng lên rằng: *Sách vở, văn chương!* Phải, phải làm sinh với văn-chương có cái ma-lực rất ghê gớm, ảnh-hưởng rất sâu xa đối với ta, và ta có thể nhờ đó mà tìm đường bay cho hậu-vận nước nhà được, chúng ta nên chọn lấy giảm ba người cùng một tư tưởng với chúng ta, họp nhau lại, lập nên một nơi đàm luận sách vở, luyện tập văn chương, lấy chỗ cùng nhau tâ ông đạt tư-tưởng khuyến-khích nhau ăn ở cho phải đạo, bỏ lòng yêm-thế, đỡ chí tự-cường.

Nói tóm lại là ngoài những giờ chúng ta làm việc về sinh-kế của chúng ta, chúng ta cũng nên có quá mê man vào những cuộc vui vô ích, cần người tiếng hát, mà đã làm cho chúng ta một là mất hết thì giờ, hai là quên đi nghĩa-vụ. Chúng ta nên ghi cho phải nhớ rằng: *Cái tương lai đất Việt hay hay dở cũng do ở tay bọn thiếu niên chúng ta vậy.*

Minh-ngọc, Bùi-văn-Giáo

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Năm 1920 nhân thấy trong thành-phố tỉnh Ninh-bình có nhiều đất mà nước bỏ không, tôi có xin một miếng để làm nhà. Nhưng trước cho, hiện có cả bản đồ và giấy má có chữ quan công-sứ ký.

Từ khi ấy tôi chưa tiện dịp làm nhà, nhưng hàng năm vẫn nộp thuế, đến nay tôi muốn mượn lại cho người khác làm nhà có được không? Và nếu nhượng lại được thì phải làm thế nào? Xin ngài chỉ bảo cho thì tôi được đội ơn vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Nếu trong giấy Nhà-nước cấp miếng đất ấy cho ông mà không nói hạn trong bao lâu, ông phải làm nhà ngay thì ông có thể bán được. Nên xem lại giấy mà cho cẩn thận. Nếu trong giấy có cắt buộc ông phải theo những (thể lệ) gì mà ông chưa theo thì không bán được.

LỜI HỎI. — Tôi có câu hỏi xin nhờ ngài làm ơn chỉ bảo cho:

Tôi có người bà con buôn bán ở Tạ khoa thuộc tỉnh Sơn-la ở bằng may năm 1922 cháy mất tiệt cả hàng hóa nhà cửa. Hiện lúc bấy giờ có làm giấy trình, quan công sứ sở tại có phái quan châu về khám xét xem có thật cháy không, có thiệt hại không, thì quả thực. — tôi thấy các mặt thương du hễ cháy bị thiệt hại thì nhà nước cho tiền, mà đã 3 năm nay không thấy nhà nước gọi cho, như thế có nên hỏi lại giấy kêu lại không? Xin ngài chỉ bảo hộ cho.

LỜI ĐÁP. — Người bà con ông có thể làm đơn nhắc lại quan Thống-sứ việc ông đã xin trợ cấp năm trước, song có lẽ không được, vì có lẽ rằng nhà nước cho lẽ rằng người bà con ông đã sinh nhai được bấy nay thì không cần trợ cấp cũng có cái ăn. Nhà-nước không đủ tiền trợ-cấp cho cả mọi người bị ốm tai, nên chỉ để dành tiền cấp cho những người nào vì hỏa hại mà sinh ra bần cùng khốn thôi.

Ph. h.-L.

VĂN UYỂN

Đêm thu vấn bạn

« Thơ lên-hoan »

Đêm thu đã khóc nhạn kêu sầu,
Đợi khách chung tình chẳng thấy đâu.
Kẻ Việt người Hồ thêm ngán nỗi!
Bên thềm thánh-thót giọt mưa ngâu.
Tiếng trống sang canh đã hải hầu,
Duyên phận nỉ non bận gối chiếc,
Biết bao tâm sự lão canh thâu.
Những muốn xoay quanh quả địa cầu
Cả mười may ra duyên gặp gỡ.
Kẻo còn xa cách mấy ngàn dâu,
Nỗi đầy đây lòng đêm rối nhiều;
Thơ nhàn phong phong rồi lại mà,
Biết ai mong gửi một vài câu,
Chỉ thấy giăng thu chiếu giữa lầu,
Thu ở thu về thu vẫn bạc,
Lòng thu lại lắng biết cho nhau.

Hoàn-mo, Hồn-Đường

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc công-thái Đông-pháp

Những số được trúng từ kỳ mở số thứ nhất đến kỳ thứ 13 mà vẫn chưa lĩnh tiền về, nay lục đăng ra sau đây, để ai có số trúng, đến kho bạc mà lĩnh tiền về (1):

Kỳ mở số thứ ba (1er décembre 1922)

Các số được hoàn lại 100 đồng:

850	27.974	69.497	95.970
1.079	36.791	71.034	98.547
6.428	37.246	73.038	100.682
6.510	37.963	74.435	100.830
8.205	37.930	75.216	100.858
9.510	41.942	76.289	106.572
12.614	42.082	78.464	107.007
13.467	53.241	78.903	108.802
18.501	64.779	78.907	117.661
19.914	64.788	85.949	119.180
23.570	65.826	92.527	122.832
24.001	67.319		

Kỳ mở số thứ tư (1er mars 1923)

Các số được hoàn lại 500 đồng:

36.519

Các số được hoàn lại 100 đồng:

946	31.239	59.866	97.051
1.404	32.402	63.210	98.366
6.416	35.980	63.510	98.691
11.755	36.087	65.515	99.136
13.971	37.697	66.716	100.812
14.523	40.508	67.134	101.000
15.341	40.788	68.201	101.509
16.469	41.894	76.321	107.992
19.147	41.915	85.095	118.301
19.396	42.514	92.037	119.709
24.901	45.519	93.803	120.123
30.948	45.584	94.898	

Kỳ mở số thứ năm (1er juin 1923)

Các số được hoàn lại 500 đồng:

77.845

Các số được hoàn lại 100 đồ c:

3.496	36.942	65.477	93.069
4.237	39.009	67.306	94.231
8.135	42.107	70.099	96.317
10.539	44.816	73.732	97.101
16.651	50.160	75.182	97.209
18.503	50.909	77.727	97.858
20.116	51.424	78.365	98.604
20.893	52.288	78.875	99.113
21.627	53.168	78.954	100.652
26.514	53.210	79.961	101.181
27.463	53.900	83.994	101.914
28.184	54.126	84.547	102.187
28.188	54.346	87.767	102.211
28.329	54.397	88.049	102.659
31.765	54.562	89.514	114.256
36.099	55.643	90.435	115.139
36.100	65.371	91.280	118.283
			122.308

Kỳ mở số thứ sáu (1er septembre 1923)

Các số được hoàn lại 100 đồng:

98.525

Các số được hoàn lại 100 đồ c:

994	28.047	78.686	99.909
999	36.210	84.518	100.841
1.010	37.871	86.142	101.841
1.042	46.503	90.493	102.031
4.121	47.518	93.732	102.210
9.314	44.364	93.000	102.851
9.080	47.424	93.240	102.937
10.561	48.427	93.779	103.769
11.675	49.280	93.882	106.214
11.679	50.799	94.498	110.402
13.590	54.064	96.578	111.765
13.661	56.985	98.677	117.665
20.066	64.481	99.002	117.682
20.201	64.729	99.127	117.950
20.343	64.709	99.234	121.050
24.874	65.462	99.475	122.489
24.899	67.413	99.606	122.599
27.630	68.260	99.665	123.414
27.656	76.087		

(Còn nữa)

(1) Xem từ số kia ngày 26 Septembre 1925.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	29 độ
15 giờ	32 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		10	30
— nhì,	—	9	20
— ba,	—	8	30
Thóc hạng nhất,	—	5	80
Bắp ngô	—	5	70

Giá bạc. — Kể từ ngày 28 Septembre 1925. giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 20.

Tin tàu. — Tàu *Amazone* mang thư sang Pháp trừ những thư và hộp có khai giá không kể, đến ngày 3 octobre này bỏi 12 giờ trưa ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Quinhon và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm ấy.

Tin đường sá. — Bến đò Phongnuo ở Sông-bua, con đường thuộc-địa số 24 từ Hưng-hóa đến Yên-bái (Hưng-nguyên sông Hồng-hà) hiện nay các xe cộ không đi lại được.

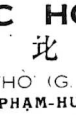
Tại phủ Toàn-quyền. — Quan quyền Toàn-quyền Moaguillot và phu-nhân cùng tùng-sự, quan Thương-chính tổng trưởng Kircher, quan Công-chính giám-đốc Pouyanne cùng các quan ở văn-phòng quan Toàn-quyền là M. Bary, M. Valabrègue và phu-nhân, M. Ferrand, M. Bon và phu nhân ở Saigon đã đi tàu *Claude Chappe* ra, độ chiều hôm nay thì tới Ha-puong.

Quan Toàn-quyền cùng các quan sẽ đi ô-tô lên Hanoi ngay chiều hôm nay.

Hội đồng chính-phủ. — Hội-đồng chính-phủ kỳ thường trực chừng đến đầu tháng octobre sẽ họp tại Hanoi.

Hội đồng bảo hộ. — Hội đồng bảo hộ chừng đến đầu octobre sẽ họp để quyết định về số dự-toán Bắc-kỳ sang năm cho đem đến Hội-đồng chính-phủ duyệt y.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéso

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC !

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thời hiện

Ngày giỗ ông Tiên-Điền. — Tối hôm qua mồng 10 tháng tám ta, hội Khai-trí tiến-đức có làm lễ kỷ niệm cụ Nguyễn-Du, nhưng không làm long trọng như năm ngoái, chỉ mở tiệc tháng cho các hội-viên đến dự và mở cuộc bình văn thôi. Các quí-quan đến dự tiệc có quan cai trị Giudicelli chánh tòa pháp luật phủ Toàn-quyền, quan Công-sứ Wintrebert, quan cai trị Vayrac ở phủ Thống-sứ, quan cai trị Craysuac ở nha Học-chính Đông-Pháp, ông Jean Marquet, là mấy nhà thi-sĩ có tiếng ở bên này, vân vân.

Thoạt tiên ông Quỳnh đứng lên nói cuộc kỷ niệm năm nay không làm long trọng như năm ngoái, chỉ bình-văn và kể chuyện Kiều lấy và giới-thiệu ông Kép Hoàng thụy-Phương ở chùa Yên-báo (Phủ-lý) mà hội đã mời đến bình văn.

Rồi ông Tú Ng-hữu-Tiến bình ba bài thơ chữ của cụ Tiên-Điền.

Ông kép Hoàng-thụy-Phương đọc nốm bài thơ của cụ Yên-đổ vịnh Kiều rồi đọc bài tựa Kiều của quan ám Chumạnh-Trinh. Ông Quỳnh đọc bài tựa dịch ra chữ nôm.

Ông bảng Kỷ đọc 5 bài thơ nôm của cụ ám Chu vịnh Kiều.

Ông kép Phương ngâm bài Thập-loại-chúng-sinh. Vừa đến đoạn thứ ba, ông kép có bình-phẩm cảm đến quan trường thì quan tuần Bùi-huy-Tiến, quan tuần Trần-Mỹ và quan Thượng Từ-Đạm hạch bẻ, ông kép Phương không nhớ nữa, để cho ở đầu trên hàng Giấy là Sáu-Ngọ đọc ngâm bài Kiều lấy của ông đi làm ra.

Vì thế nên ông xảy ra việc nói trên đây thì cũng kỷ niệm hôm qua vui lắm. Mãi đến 12 giờ đêm mới giải tán, ai nấy ra về đều bình phẩm những câu e phẩm bình a của ông kép Phương và những lời bạch bẻ của ba vị quan lớn đã nói trên đây.

Trong ngạch cai-trị. — Quan cai trị Fouque về Pháp nghỉ sắp sang thì sẽ bổ tạm vào phủ Thống-sứ để đợi tỉnh nào khuyết công-sứ sẽ đi. Nghe nói ngài sẽ đi công-sứ Hà-đông hay là Lạng-sơn.

Thuế xe ở Hanoi. — Quan Đốc-lý thành phố có lời nhắn lại các chủ có xe nhà cao su, xe sắt, xe đạp và xe ba bánh phải trả với tư lệ trong nghị định ngày 1er janvier 1925 về cái thể đồng thuế các xe ấy là nghị-định đã cho thi-hành kể từ ngày 1er septembre trở đi thì sẽ phải chịu thuế gấp đôi, không kể cái tội đã định khác (đ ều 471 15 trong Hình-luật).

Vậy các nhà có xe nên kíp lấy thẻ cho xe đi.

Giờ học mùa đông. — Quan chánh đốc-học Hầu-kỳ vừa bảo tin cho các bà Đốc, ông Đốc các trường độ nhất cấp trong xứ biết rằng giờ học mùa đông năm nay bắt đầu từ ngày 16 octobre, cụ thể như sau này:

Các trường Pháp

Buổi sáng: Tự 8 giờ đến 11 giờ;
Buổi chiều: Tự 2 giờ rưỡi đến 4 giờ rưỡi.

Các trường Pháp-Việt

(Cả trường Kiêm-bị và trường Sơ-đẳng)
Buổi sáng: Tự 8 giờ đến 11 giờ;
Buổi chiều. Tự 2 giờ đến 4 giờ rưỡi

Muốn bán một cái xe Citroën, 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, chạy rất tốt. Hỏi lại Bản-quán.

Việc thiện-thủ tiền tài ở Sontây. — M. Gervais là hiến-tập viên tại tòa công-sứ Sơn-tây phạm tội thiện thủ 7.000 đồng mà bản báo đã nói trước thì hiện nay vẫn bị tổng giam tại nhà pha Hỏa-lò. Nghe nói M. Gervais đã thú rằng tiền ấy lấy vì trót thua bạc, không ngờ mỗi ngày một đuối không có tiền trả. Công việc của tòa Dự-thẩm không phải nặng mấy vì là người bị cáo đã thú nhận cả.

Mất một con chó tây đực, toàn sắc nâu thẫm, cổ đeo vòng da, mách hộ hay đem lại giả, sẽ có trọng thưởng.

Hỏi tại M. SAUBRIER
Postes et Télégraphes, Hanoi

Thi tú-tài Tây. — Trong những thí sinh về phần thứ nhất ban D được vào kỳ vấn đáp ngày thứ bảy mới rồi, có những thí-sinh sau này được trúng tuyển:

Bình thứ: MM. Hoàng-tích-Mịnh, Piérel.

Thứ hạng: MM. Bửu-Nghị, Đỗ-quang-Tấp, Fau, ère, Trần-đình An, Lê-lượng-Lưu, Ngu-ễn-công-Huấn, Ngô-duy-Trương, Phạm-hữu-Trương, Phạm-v-Mỹ, Trương-cảm-Công, Cao-xuân-Cẩm.

Mlle Patoral.

Bản-quán có lời mừng các nhà tân-khoa.

Thi bằng tiểu-học ấy và bằng Cao-đẳng tiểu học lấy. — Sáng hôm nay lại bắt đầu thi bằng Tiểu-học lấy (B. E.) và bằng Cao đẳng tiểu-học Tây (d. E. P. S.) Cả thảy 67 nam thí-sinh và 6 nữ thí sinh.

Đến bài luận chữ Pháp như sau này:

Expliquer cette pensée de Diderot « Le travail abrège les journées et allonge la vie ».

Chiều hôm nay thì sử-ký, địa lý thư sau này:

La constitution de 1875. Ses origines, ses dispositions essentielles : son application

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quại, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 29 đến thứ hai 28 September 1925

Một phim ảnh rất là rất hay

M. M. WEIL và LAUZIN

Giới-thiệu phim ảnh

LA DÉESSE DES TROPIQUES

Chia làm 10 hồi

Là một phim ảnh là nhất xưa nay, có chiếu cả các giống vật rừng

Hồi thứ nhất

LES ADORATEURS AU LOIN

Hồi thứ hai

L'EAU DES TÉNÈBRES

PICRATT EXPRESS

Một tấn hài kịch chia làm 2 phần

Ngày thứ năm 24 Septembre hồi 17 giờ 30
Ngày thứ bảy 26 Septembre —
Ngày chủ nhật 27 Septembre —

3 đêm ban ngày. Giảm giá

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch công chính. — M. Bùi-tích-Ngọc, hội-họa nam, theo như đơn xin, được nghỉ một năm.

Tòa án Trùng-trị — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những vụ sau này:

Xé biên-lai để nợ. — M. Vũ-đình-Luận buôn bán ở Hanoi có một cái đồn điền chừng 500 mẫu ở tỉnh Thanh-hóa giao cho một người tên là M. Hà-văn-Mão cấy rẽ 15 mẫu, và có nhận của người ấy 400 đồng làm tiền ký quĩ, hiện nộp làm bốn lần mà lần nào nộp bao nhiêu cũng có biên-lai cả. Sau Vũ-đình-Luận thấy ruộng tốt đòi lại không cho cấy rẽ nữa. Người ấy mới đòi tiền ký quỹ thì Vũ đ nh-Luận khất đến hôm 22 tháng 7 tây. Người ấy thấy Vũ-đình-Luận p ần trăm có điều nghi ngại mới phòng bị trước, thuê thợ ảnh chụp những biên lai ấy đem trước bọ để làm bằng. Đến ngày hẹn trả, người ấy cùng với người nhà đến đòi, Vũ-đình Luận lỏ biên-lai cầm lấy đi vào nhà trong nói để lấy tiền ra trả. Nhưng khi đi vào thì xé những biên-lai ấy đi rồi nói không trả nữa, muốn làm gì thì làm. Người cấy rẽ thấy thế đi trình cảnh làm biên bản rồi đi kiện. Nay đối chất thì Vũ-đình-Luận k ông nhận lẽ gì và khai rằng bên nguyên cố vì kí ông bằng lòng nên lập kế đi kiện vo, cứ số tiền kỳ quĩ đã trả rồi. Tòa hỏi chứng tá rõi hoãn lại để xé.

Nói vô phép với người chức dịch. — Một hôm Ng-văn-Phương dẫn một đứa ở đến đồn Trung-liệt (Hà-đông) kiện là đứa ấy tiền và quần áo. Viên sen đ m xo. ở đến ký lỗ, qua đòi hỏi không có chứng cớ gì, mới cho về cả. Nương Ng-văn-Phương có ý không lắng lòng vào đi ra vừa nói rằng: Nhẽo không xét thì sẽ làm đơn kiện tại sở cẩm cảnh. Vì thế viên sen đ m làm b ên bản để lên tòa. Nay hỏi thì người ấy chối và khai rằng không nói câu ấy bao giờ. Nhưng vì có đủ chứng tá nên tòa phạt lên Phương 1 tháng tù án treo.

Dùng thể của người khác. — Ng-v-Sinh làm ca ly bắt được đàng t ể của người khác phải tòa phạt 3 tháng tù, nhưng vì trước chưa có can án bao giờ, nên được hưởng án treo.

Bẩy tỏ bất lương. — Vũ-văn-Cô ở với một người tên là M. Lê-v-Nghi rồi ăn cắp của chủ một cái áo st, 10 bánh thuốc lào, 12 bao đ ếm bỏ nhà đi. Sau không có tiền ăn bán thuốc lào lấy ở chỗ tên Phạm-v-Nhu. Đương đêm một-thâm đi thấy thế tên Năm giết trong lúng chiếm thuốc lào ngủ là cần ăn cắp, hắt hỏi thì mới rõ chuyện. Tòa phạt tên Cô ba tháng tù án treo, vì trước chưa can án bao giờ và tha cho tên Năm.

集詩疣傘

THƠ TẢN-ĐÀ

MƯỜI LĂM NĂM

Rằm tháng tám xuất-bản

~~XIN MỜI LẠI NÓI TRUYỆN~~

Cô cái nhà số 40, ở phố hàng Ngang, muốn bán, ông bà nào muốn tậu, xin mời lại số nhà ấy nói chuyện.

Poune-man-Seng

THƯỞNG 100$00 !!!

Mất một con chó tây đực trắng và xám (bleu d'Auvergne), cổ đeo vòng da có khắc tên người chủ. Ai mang đến trả, sẽ xin thưởng một trăm bạc.

LÊ-NGUYÊN-CỰC
20, Rue Tien-trin, Hanoi

Công-ty đánh cá và làm Nước-mắm Bắc-kỳ

CÓ LỜI KÍNH CÁO:

Bản công-ty đã phát mãi thứ Nước-mắm rất tốt ra rất lắm, làm theo đúng mới-phép đương thi-hành, toàn bằng những thứ cá ngon, lấy thứ nước nhứt là mà chế ý phép vệ-sinh, giá bán thì lại rẻ hơn cả. Các nhà mua dùng có thể chắc được rằng không phải ăn những thứ nước hang bẩn thỉu mới phần nước-cốt, chứ mười phần nước-tỏi.

Nước-mắm nay chỉ làm có một hạng, đóng vào hai thứ chai.

1° Chai lớn có nắn sắt-nhe . . . . . 0$ 25
Trả lại chai trư . . . . . 0 . 09
2° Chai nhỏ. . . . . 0 . 04
Trả lại chai trư . . . . . 0 . 01

Chính sở công-ty tại Hanoi
51, đường Gia-Long.

Chiếu đã có bán tại hiệu Phúc-Thành, 20, phố hàng Đàn, và ở các tỉnh cũng đã có bán cả rồi.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON TÂY LAI VÔ THỪA NHẬN

Có sắc-lệnh ngày 31 Juillet 1917, công nhận là công-ích

CUỘC SỔ SỐ

Ngày 5 Septembre 1925, quan Thống-sứ Bắc kỳ có nghị-định cho phép bản-hội được mở cuộc sổ số hàng tiền. Tiền lời về cuộc sổ số ấy dùng để chi vào các phi-khoản của bản-hội một ngày một nặng thêm, có số trẻ con, con trai và con gái, của bản-hội cứu-tro một ngày một nhiều hơn, và bản-hội lại phải cho những trẻ ít tuổi nhất sang Pháp tập nghề.

Số vé là 50.000 cái (Ba vạn). — Giá tiền vé là 1$00 (Một đồng).

CÁC LỐ ĐƯỢC LĨNH

1 lố lớn	3.000$00	19 lố	100$00
1 lố lớn	1.500,00	29 lố	50,00
1 lố lớn	1.000,00	29 lố	25,00

Cộng thảy 79 lố giá tiền là 10.575$00.

Ngày sổ số định vào ngày 1er Février 1926.

Có thể mua vé tại các nhà buôn bán và các nhà kỹ-nghệ lớn, các nhà báng và các nhà báo.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22, PHỐ NHÀ THỜ (G. LAMBLOT)

HIỆU-TRƯỞNG: PHẠM-HUY-LỤC

Chương-trình dạy theo như chương trình Nhà-nước, nhưng chú trọng nhất về khoa Pháp văn và Quốc văn.

Học-phí mỗi tháng tạm định như sau này:

Lớp Đồng-ấu	2$50
Lớp Dự-bị	3,00
Lớp Sơ-đẳng	3,00

Số 291

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Mộ dung tri phủ rất lấy làm mừng rỡ. Khi ấu tiếp xong, mời Hồ diên-chước vào phòng khách để yên nghỉ. Lại nói chuyện. Khâng-lượng thua trận, cùng một bọn tàn binh chạy trốn, chỉ lái-thải đi, bỗng thình-linh thấy có một toán quân-mã ở trong rừng rậm kéo ra. Một vị hầu-hán đi đầu tức là Hành giả Vũ-tăng.

Khâng-lượng với vàng xuống ngựa sụp lạy mà thưa rằng:

— Xin cứu chào tráng-sĩ!

Vũ tăng liền đỡ dậy rồi đáp lễ lại mà hỏi rằng:

— Tôi nghe nói mấy anh em tác-bạo chiếm-cứ *Bạch-hổ sơn*, tự-nghĩa ở đấy, đã nhiều lần tôi muốn tìm đến bắt-yết, nhưng một là vì chưa hề xuống núi, hai là vì đường sá không tiện, cho nên chưa được gặp-gỡ. Ơ ắng hay ngày nay nhân có việc chi mà bỏng tới đây?

Khâng-lượng đem việc người chú bị giam và việc người anh bị hắt thuật hết một lượt cho *Vũ-tăng* nghe. *Vũ tăng* nói:

— Tác-bạo chớ lo sợ! Tôi có sáu bảy anh em biện nay tự-nghĩa tại *Nhị tòng-sơn*. Vừa rồi *Lý-trang* và *Cầu thông* ở *Đào-hoa sơn* bị quan quân *Thanh châu* đến đánh, sự thế nguy-bách, phải sai người đến sơn-trại cầu cứu. Hai vị đầu-lĩnh họ *Lỗ* và họ *Dương* đã đem quân lâu-la đi trước, chúng *Hồ diên-chước* giao-chiến suốt trong một ngày, không biết vì cớ gì mà *Hồ diên-chước* bỗng đem nửa đêm tới bỏ rốn. Các vị đầu-lĩnh ở *Đào hoa sơn* mới ba anh em chúng tôi lên nói, đặt tiệc khoản-đãi, lại đem con ngựa «Địch-thất-ô» cho vay lặng cho chúng tôi. Nay tôi đem một đội quân-mã về núi trước, hai vị đầu lĩnh kia rồi cũng sẽ sau, để tôi rủ mấy người anh em tới cùng kéo quân vì *Thanh châu* cứu ông chú và ông anh của tác-bạo, tác-hạ nghĩ thế nào?

Khâng lượng lạy tạ *Vũ tăng*. Hai người đứng đợi trong hồi lâu, bỗng thấy *Lỗ tri-thâm* và *Dương chi* cùng cười ngựa đến. *Vũ tăng* giới-thiệu cho *Khâng-lượng* lạy chào hai vị đầu-lĩnh kia rồi nói:

— Năm trước tôi cùng *Tống giang* tương-hội ở trong nhà *Khâng đại-huynh* đây, cũng có quấy-nhiễu đại-huynh nhiều việc, nay anh em ta nên lấy nghĩa khí làm trọng, tụ-họp quân mã trong ba ngọn núi, cùng nhau đều đánh *Thanh-châu*, giết chết *Mộ-dung tri-phủ* và bắt *Hồ-diên-chước*, chia nhau những tiền lương trong kho-tàng đem về sơn-trại, các đại-huynh nghĩ thế nào?

Lỗ tri thâm nói:

Tôi cũng nghĩ như vậy.

Nói xong, liền rai người báo tin cho *Đào-hoa sơn*, bảo *Lý trang* và *Cầu-thông* đem quân đến họp để cùng về đánh *Thanh châu*.

Dương chi nói:

— *Thanh-châu* thành-trì kiên-cố, quân-mã cường tráng, lại thêm có *Hồ diên-chước* là tay anh-hàng, không phải tôi dám tự làm giảm cái uy-phong của quân ta đâu, nhưng nếu muốn đánh *Thanh-châu* lất phải nghĩ tới một lối nào mới được.

Vũ-tăng nói:

— Dám xin đại-huynh cứ nói cho nghe.

HỒI THỨ LVII

Lỗ tri thâm định họp quân-mã trong ba ngọn núi để đánh *Thanh-châu*, *Dương-chi* nói:

— Muốn đánh *Thanh-châu* tất phải dùng đại-lợi quân-mã, mới có thể thắng được. Tôi nghe ông *Tống công-minh* ở *Lương sơn-bạc* là một người có danh tiếng, trong bọn giang-hồ đều gọi ông ta là *Cập-thời vũ Tống-giang*. Vả *Hồ diên-chước* lại là kẻ thù với ông ta. Bây giờ chúng ta cứ họp rồi một trại, đợi cho toán quân ở *Đào hoa sơn* đến đây, để sửa sang việc đi đánh *Thanh châu*. Còn bác *Khâng-lượng* đây thì nên đi gấp ngày đêm, đến *Lương sơn bạc* cầu ông *Tống công-minh* giúp cho, để là thượng sách. Hoặng chi ông *Tống-công-minh* cũng nhà bọ *Khâng* xưa nay vốn là chỗ chí thân, bác nghĩ thế nào?

Lỗ-tri-thâm nói:

— Tôi thường được nghe tiếng luôn: hết kẻ này nói ông *Tống-công-minh* là người tốt, tiếc ti ay tôi chưa được gặp mặt lần nào, mà cái danh hiệu ông *Tống công-minh*, nghe chúng cũng đã điếc cả tai vậy. Có lẽ người này cũng là một bậc chân-nam-tử, cho nên thiên-hạ ai cũng phải biết tiếng. Năm trước ông ta cùng *Hoa tri-trại* ở *Thanh-phong-sơn*, tôi đã có ý muốn tìm đến, nhưng khi tôi đến thì lại nghe nói ông ta đã đi rồi, thành ra vẫn chưa được gặp. Vậy mà thôi! Bác *Khâng-lượng* ơi! Bác đã muốn cứu anh thì nên đi đến đấy mà cầu ông ta. Còn chúng ta đây hãy đem quân đi đánh bước.

Khâng lượng vâng lời, giao bọn lâu-la lại cho *Lỗ tri-thâm*, chỉ cùng một tên đồng-bọn ăn-mặc giả làm người phương buôn, đi gấp ngày đêm, thẳng đường tìm sang *Lương-sơn bạc*. Lại nói chuyện *Lỗ-tri-thâm*, *Dương-chi* và *Vũ tăng* ba người trở về sơn-trại gọi *Tào chính* và *Thi ân* đem thêm mấy trăm quân lâu-la nữa xuống núi.

Lý trang và *Cầu-thông* ở *Đào-hoa-sơn* được tin, liền đ.em hết quân-mã, cả thảy độ năm mươi lâu-la canh-giữ sơn-trại, còn bao nhiêu quân đem cả xuống núi, đều đến họp với *Lỗ tri-thâm* cùng đánh *Thanh-châu*.

Lại nói chuyện *Khâng-lượng* tự *Thanh châu* đi sang *Lương sơn-bạc*, vào tiểu-điếm của *Lý-lợp* mua rượu nống và hỏi thăm đường.

Lý lợp trông thấy hai người lạ mặt, liền mời vào ngồi mà hỏi chuyện rằng:

— Ông khách ở đâu đến đây?

Khâng-lượng nói:

— Tôi ở *Thanh-châu* đến.

Lý-lợp lại hỏi rằng:

— Ông muốn vào tìm ai ở trong *Lương-sơn-bạc*?

Khâng-lượng đáp rằng:

— Tôi có một người bạn quen ở trong ấy, vậy tôi muốn đến tìm.

Lý lợp nói:

— Trong sơn-trại ấy là chỗ các đại-vương đóng quân, ông vào thế nào cho được.

Khâng lượng nói:

— Tôi cố vào tìm *Tống đại-vương* thì chẳng tôi đây xin đưa đường.

Lý lợp nói:

— Nếu ông vào tìm *Tống đại-vương* thì chẳng tôi đây xin đưa đường.

Nói xong, liền gọi người nhà dọn rượu để khoản đãi *Khâng lượng*.

Khâng-lượng nói:

— Tôi chưa được quen biết ông bao giờ, sở sao ông lại khoản đãi tôi như thế này.

Lý lợp nói:

— Ông không biết rõ, tôi xin nói để ông nghe: Ông đã muốn tìm các vị đầu-lĩnh ở nơi sơn-trại thì tất chẳng là người trong bọn ta. Chỗ bọn hiểu cố cụn, khi nào dám sai, để tôi xin sai người truyền báo.

Khâng lượng nói:

— Tôi nguyên là một nhà trang-hộ ở *Bạch-hổ sơn*, tên gọi *Khâng-lượng* đây!

Lý lợp nói:

— Tôi đã từng nghe ông *Tống-công-minh* nói chuyện cái đại-danh của ông-lĩnh ở nơi sơn-trại thì tất chẳng bao giờ ngày nay lại bỗng được gặp.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

● TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo lệnh tự nhiên in ra đây, chư không như có mấy thứ rượu về những lời tả, làm trò-cười cho trẻ con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 6 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng tờ chân phê rằng:

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã thực ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thì giữ cho qui được phòng chế-ông để tỏ thành-giá.

Khâm thử.

碑啓
以嘉有振
我樂製粉定
聲善補得三
價善酒潤年
欽授程內五
此承試月
內 帝御藥初
閣 貴用房七
恭 藥顏貴日
領 房作藍內
旨 主允降來
勅 藥當錄閣

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.

Tìm-hiểu kĩ-càng cẩn-thận chớ lầm thứ giả-dối mà mang thiệt hại và tốn tiền của trong khi lại có những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất đã được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



CUỘC TIEU KHIỂN HIẾM CÓ

Bán-hiệu mới có các thứ mếy hát vừa rẻ, vừa đẹp và vừa tốt, cả các thứ đàn-hát, tiếng Saigon tiếng Huế, tiếng Bắc, hát tuồng, hát cải-lương, hát xẩm, cả hát lẻ, vân vân... rất hay!!! Mỗi đĩa hát giá là 22 f. mà ngài nào mua tới sáu đĩa một lúc bán-hiệu chỉ tính 20 f. thôi.

CHANSON & Cie, HANOI

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách. — Quí-khách có đủng, xin mời chiếu cố.

2046 MẠO-TRỊNH kính cáo.

Cuộc xe đạp tối thứ bảy. — Kết-quả cuộc xe đạp tối thứ bảy vừa rồi như sau này:

Cuộc chạy nhanh cho người bản-xứ, 1000 thước ba vòng: 1· Lịch, 2· Sách.

Cuộc chạy về hạng nhất chạy làm hai lượt:

Lượt thứ nhất: 1· Bernard, Jean Gilles, bằng nhau, 3· Bồng.

Lượt thứ nhì: 1· Descormes, 2· Công, 3· Maron.

Lượt thi cứu lại: 1 Bồng, 2· Công, 3· Maron.

Lượt sau cùng: 1· Bernard, 2 Descormes, 3 Jean Gilles 4 Bồng.

Cuộc chạy về hạng ba:

1 Calvados 2 Firmin và Can bằng nhau.

Cuộc thi loại dần:

Bị loại trong chuyến thứ 1: Thellier

Bị loại trong chuyến thứ 2: Leblanc

Bị loại trong chuyến thứ 3: Calvados

Bị loại trong chuyến thứ 4: Paris

Bị loại trong chuyến thứ 5: Grimal

1· Simon, 2· Wander Hespen 3· Can, 4 Filly, 5 Firmin.

Cuộc chạy 60 vòng 20 kilomètres:

1· Descormes 45 điểm, 2· Bernard 26 điểm, 3· Bồng 25 điểm, 4 Simon 16 điểm, 5· Maron 11 điểm

Descormes được cả 4 chuyến.

Các rạp chớp-bóng Hanoi của hội Indochine Films & cinémas

Tại CINÉMA PALACE (Phố Tràng-tiền)

Từ tối thứ tư 23 đến tối thứ ba 29 septembre

LE SIGNAL D'AMOUR

Bi-kịch rất cảm-động làm đoan Mary Pickford, đào đóng vai chính

Tại CINÉMA PATHÉ (bên cạnh đền bà Kiệu)

Từ thứ sáu 25 đến chủ-nhật 27 septembre 1925

LA ROUE

Chuyện ảnh tiểu-thuyết rất ly-thú 4 đoạn

Chiếu hôi cuối cùng

Bắt đầu từ thứ bảy 26 septembre 1925

Tại rạp FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

LA FLÈCHE VENGERESSE

Chuyện ảnh tiểu-thuyết 15 hồi

Mỗi tuần lễ 4 hồi

Một cái nạn ô-tô rất gớm ghê. — Chiều hôm qua, M. Gabor ao làm thầy-dạch tại nhà thương Hanoi cùng vợ và hai con với một người và đi ô-tô ở phía Kép về, do ông cầm máy, chạy độ 50 kilomètres một giờ. Khi qua khỏi Cầu-giò, hồi 6 giờ, còn mấy kilomètres nữa đến Bắc-giang thì gặp một đứa trẻ dắt trâu đi trái đường, con trâu sợ lồng lên, bị xe đâm phải, thì cái xe đổ nhào xuống một bên đường. M. Gabor nhảy bị quăng ra ngoài và sát một miếng to ở trên lưng mấy tay phải, vợ ông bị gãy một bàn tay và mọi bên chân, hai người con thì hoi sây sát ở đầu ngón tay, còn người và thì không việc gì.

Một việc hối lộ. — Theo lệnh quan Biện-lý, sở mật-thám đã cho người chứng của một người tên là Nguyễn-văn-Hương, làm chứng về một việc hối lộ.

Bội tín. — Bùi-v-Tuân, làm bếp, ở Vân-hồ bị thưa là bội-tín của Mme Nguyễn-thị-Nghĩa ở đường 111 sâu đồng bạc, nên đã bị bắt giam xét.

Thợ bạc điên-đảo. — Trần-sinh-Bang, bị thưa là lấy trước của chủ 12 đồng và bội tín lấy vàng của chủ là Trần-ngọc-Sơn, ở số 21 phố hàng Gai.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội chợ trâu. — Hội chợ trâu ở ngoài Đồ sơn năm nay không được đông vui bằng mọi năm, mà đến trâu chọi cũng không kịch-liệt lắm.

Giá thì năm nay không rẻ có mấy hiệu cho thuê xe ô-tô đi về một ngày mấy chuyến thì số người ở Haiphong ra xem có 18 vạng nhiều.

Nghỉ chết đuối. — Ngày 25 trước vào hồi 17 giờ một đứa trẻ con Khách tên là Vong-a-My lên bảy tuổi, con chủ thuyền số 227 H. đậu ở sông Tam-bạc, ngang phố Vlavlance trông ra, muốn truyền qua một chiếc thuyền khác để về thuyền nhà, chẳng may trượt chân lẫn xuống nước chết đuối, xác nó cách sau 2 giờ đồng hồ mới vớt được.

Thuyền đâm. — Vào hồi 10 giờ sáng thứ sáu trước, một chiếc thuyền số 92 H của M. Trần-văn-Trúc ở phố Đường-cát, chở một trăm tấn than đá do một chiếc tàu của nhà Sauvage dắt qua sông xi-măng đến gần chỗ con đường chánh ở Hạ-lý trông ra thì gặp một chiếc tàu của nhà Bạch-Thái quay mũi va đâm, may những người trong thuyền bị nhỏ với lên được cả. Lớp tức ở chỗ thuyền đâm đã cắm dấu hiệu ngày đêm để các tàu bè khác biết mà tránh.

Mất thẻ thuế thân. — Lê-phong-Sinh 19 tuổi, nhà số 122 Marins vừa đánh mất tờ thẻ thuế thân thành phố năm 1925, không nhớ số thì lập tức đã đi trình sở cẩm.

Nạn xe cộ. — Hồi 14 giờ ngày thứ 6 ở phố Maréchal Pétain có tên Hoa Na 16 tuổi nhà ở phố Maréchal Foch số 436, đi xe đạp va đổ chiếc xe tay hiệu P. P. B. số 436 thì chiếc xe tay bị rách mất miếng mui xe.

Không mua mà cũng gửi. — Tòa án vừa mới sức cho sở cẩm xét việc một người không mua 8 chiếc đồng hồ quí quí mà hiệu kia cũng gửi đến.

Gái ra ngoại-quốc. — Ngày hôm qua, linh cảnh sát đã được 5 tên ăn mày đi các phố đã dẫn về sở cẩm để giải ra ngoại quốc.

Giải ra tòa án. — Tên Vũ-văn-Chu, 19 tuổi, Ng-v-Nuôi 19 tuổi, đều là cu-li và Trương-văn-Kiểm tức Diệm 25 tuổi làm nghề thợ đúc cũng nhà may Kwong-lai-Long ở Hạ-lý bị thưa là đồng tình ăn cắp một miếng đồng mất của của hiệu ấy đáng giá là 2 đồng thì nay phải giải ra tòa án để xét.

Không mua sùng lục. — M. Moran là Đại-lý cho Chaffarjon chưa rõ vì cớ gì, sáng hôm qua lấy súng lục tự sát. Quan biện-lý và quan thầy thuốc có về xét, khám bệnh đã đến xét ngay.

NAM-ĐỊNH

Lạ đời nhà ghen. — Chàng kia cũng vào hàng « công-tử đẹp » có người vợ nằm phục thuốc tại nhà thương lớn.

Trong những ngày vợ chàng ở đó thì chẳng ngày nào chàng chẳng đinh mò.

Số là chàng này có tính ghen quá lẽ chẳng muốn cho người yêu nói chuyện với ai. Hễ vợ phải mà anh ta vô được cùng ai trò chuyện thì anh ta cột ngay cho chẳng đến kia khác rồi chửi mắng rất là tàn-tệ.

Chiều hôm thứ sáu vừa đây vào khoảng 2 giờ là lúc chàng vào thăm vợ, ở quên dinh vợ, thế nào gặp ngay đương nói chuyện với người đàn-bà trẻ đó.

Chị em bạn gái trẻ chuyện cùng nhau chẳng qua là lẽ tự nhiên trong trường giao-tế, thế mà chàng này cũng ngờ cho có ẩn tình gì liền ra tay dập lấy vậy.

X. lại cảo

Một tấn náo kịch ở xóm hồng-lâu. — Tối hôm 24 septembre mấy chàng kia rủ nhau đi dập trống ở xóm chị em nơi Ngã sáu. Trong bọn ấy có một chàng công-tử bột cũng nhập vào số quan viên nhưng quan viên chê đó là phải.

Có lẽ chị em cũng biết chàng ta xưa nay đã liệt danh vào phái chê đó, bèn nên sự tiếp đãi có bề lạt lẽo.

Bà con ta ai có lệ gì cải chẳng là của chị em là chả nghĩa « Đa tiền thì mới đa tình ».

Cũng vì lẽ này chị em thờ cái chả nghĩa ấy một cách quá lắm cho nên bọt ta đem lòng tức giận, trước còn giở giọng xỏ-xiên, sau ra tay đập phá om xòm, khiến cho chiến sự, u đương vui phải biến ra nơi đồn vỡ.

Lý trưởng sở tại thấy bật ta làm dữ quá, bèn phải sai chàng điện ngay lên bóp cho tấn náo kịch này sớm được hạ màn.

Thuyền chuyển. — M. Hoàng-ngọc-Phách, giáo sư dạy thành chung mới được lệnh đổi về Hanoi.

Ông Phách là ngu ên hội-trưởng hội Học-giới và là phó hội-trưởng hội Tri-tri, vậy nên hôm thứ bảy vừa rồi hồi 7 giờ tối, hội-viên hai hội có đặt tiệc tiễn ông rất là trọng tể.

Ông Nguyễn-văn-Hội hội-trưởng hội tri tri có nói mấy lời kể qua các công ông đối với hai hội và mong rằng ông cứ sẵn lòng lưu tâm đến việc hội như xưa, nhất là việc biên tập tập kỷ yếu của hội Tri-tri đương lúc mới gây dựng nay.

Ông Phách đáp đại khái rằng ông phải xa anh em trong hai hội ông lấy làm nhớ lắm. Ông xin nhắc cho hai hội được muôn phần thịnh vượng.

Sau nữa ông có hứa rằng về việc biên tập tập kỷ yếu của hội Tri-tri ông vẫn xin giúp một tay. Khi về Hanoi ông sẽ gửi bài về đăng vào tập kỷ-yếu luôn.

Chuyến xe-lửa 9 giờ sáng hôm chủ nhật vừa đây ông đã khởi hành

Bà con quen biết sang tiễn học-trò ông ra ga tấp rất đông.

Cái vụ sư-tử. — Hồi 8 giờ sáng hôm 25 septembre, một cái xe tay trên có người đàn-bà ngồi vừa đi đến phố hàng Mành thì cái tay xe gạt ngã một đứa trẻ chừng 12 tuổi đương múa sư-tử ngoài đường cái.

Đứa bé này chỉ bị đau xoàng thôi, chớ không can chi cả.

Xét ra lỗi ấy phần nhiều là tại đứa trẻ này cứ chạy loăng quăng ngoài đường, cho nên bị xe đụng phải, thế mà người nhà đứa trẻ lại cứ nhè tên phu xe mà đánh thì cũng ái ngại cho tên phu xe này thật.

Ta tưởng những nhà có con hay múa sư tử ngoài phố nên coi đó mà gắn cẩm trước đi, kẻo nữa cái vui của thấy đâu mà cái vạ đã theo ngay đấy.

SƠN-TÂY

Một đứa bé chết đuối. — Mới mấy hôm nay, phu canh ở làng Bương-khê thuộc tổng Thạch-thán phủ Quốc-oai thấy ở trong ngòi đầu làng có một cái xác đứa bé độ 11 hay 12 tuổi, ở trên mặt nước và ở trên bờ có mấy người phu canh làng Nghĩa-lương ở bên cạnh.

Làng Bương-khê, liền đi trình quan phủ. Hỏi ra thì người ta nói rằng đứa bé ấy lên 11 tuổi là người làng Nghĩa-lương, đánh nhau với mấy đứa bé khác ở trong làng, đứa bé ấy vừa chạy vừa kêu về nhà, bị mẹ nó mắng quở, nó sợ đòn nên nhảy xuống ngòi. Đến lúc ấy mọi người làng Nghĩa-lương tưởng là khoan rằng, không biết đứa bé ấy, hỏi cha mẹ nó cũng không nhận xác ấy là xác con mình; xét lỗ mình từ trong làng cũng không có tiếng đứa bé ấy. Quan sở-tại đương đó xét, còn xác đứa bé thì đã giao cho làng Bương-khê nhận chôn.

HOÀ-BÌNH

Cướp. — Đêm hôm 24 tháng bảy là ở xã Kệ-sơn, châu Lương-sơn có một đám cướp to vào cướp nhà tên Bình và lý-trưởng xã ấy. Tiền của đồ đạc mất tính tất cả vào số hơn 2000 đồng.

Nguyên bọn cướp này có mấy đứa ở về vùng huyện Chương-mỹ, tỉnh Hà-đông vào mượn bán ở chợ Đồn, lân la biết thóc gạo, thì bọn đưa đường lại là người Mường ở xã Nuận-trạch gần đây. Việc này xảy ra được vài ngày thì quan châu Lương-sơn đó thám bắt được hai đứa trong bọn, là kẻ lấy lại được một cái hòm trong đựng mục-tiện và một tập tiền thuế thân và tiền bạc nữa.

Từ hồng. — Hôm mồng 5 tá mới rồi tại đã được một tên tử hồng ở Hòa bình. Số là tên này cũng 3 tháng đang đêm vượt ngục trốn ra rừng rú ở Cao-phong. Quan châu Lương-sơn đã cố công tìm nã và bắt được nó trốn ở trong rừng. Quan châu đã xét hỏi thì nó đền tội nhận cả. Vậy đã cho đưa lên nộp tỉnh rồi.

Tiểu-sự lại cáo.

HƯNG-YÊN

Một tấn thảm kịch. — Đã mấy hôm nay, vào hồi 5 giờ chiều ở trong một rẫy nhà tranh của những người phu làm mỏ than ở đó tiếng kêu rầm rĩ: « Cứu tôi với! nó giết tôi đây! » Người làng điềng chạy đến thì thấy một người phu mỏ mê đầm đìa, nằm lăn ra ở dưới đất. Sở Sen-đầm được tin báo, đến khám thì biết rằng đó là một tấn thảm bị hãm về việc ghen mà sinh ra. Một người phu mỏ khác vẫn ngờ trong bọn phu có một người có tình riêng với vợ mình, một hôm thấy người phu này tìm cách để đi làm vào giờ khác, thì cho là có ý làm thế để thừa tiện mà đi lại vợ mình, tức giận liền nổi hung lên. Anh ta quyết đi tìm cho chắc, mượn một người hàng xem, hễ thấy người kia đến nhà mình, thì lập tức đến báo cho mình biết. Anh kia có ngờ đâu rằng họ có ý mình mình, vừa thấy người chồng đi làm thì đến ngay với vợ. Bỗng thấy người chồng tay cầm con dao phay phăm phăm chạy vào nhà, đâm anh kia một nhát vào cánh tay, một nhát vào ngực và một nhát vào đùi, hiện đã đem vào nhà thương. Người chồng đã bị bắt, tấn thảm kịch này hiện đương xét hỏi.

Đã có

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 8

BÁN TẠI

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN

29 phố hàng Bông-Đệm Hanoi

Cùng các cửa hàng sách

VIỆC KINH-ĐÔ

Xuýt nữa rồi đời. — Ngày 20 Septembre, hồi 3 giờ chiều, một đứa con gái 16 tuổi gánh hai nửa thùng dầu cùng các vật hàng hóa khác đi bên bờ đập đá. Khi đi đã đến gần cuối đập thì thình lình rơ e tiếng còi xe ô tô bấp gần sau lưng nó, nó hoảng hốt thần hồn bắt phụ thể loáng-quáng sin chun xuống bờ đập nơi ấy đã hẳn lại sâu, nó lậy quậy e dưới sông toan chìm xuống ma cướt đầm, may đâu nhờ có mấy chiếc đò ở gần đó ra cứu với lên thì nó đã mất vía sủng sô như người không hồn vậy, dầu và những vật nó gánh đều đổ mất cả.

May thay nó rơi xuống đập khi ban ngày, nếu ban đêm thì chắc phải chết đấm.

Cái nạn xe kéo. — Ngày 19 Septembre, hồi 3 giờ chiều, một cậu học-trò chừng 15 tuổi, tay ôm sách vở đi đến cầu Clémenceau trước hàng Morin xảy có một cái xe cao su xe nua từ trên cầu chạy xuống, hai đương tranh nhau thì nào mà xe phải cậu học-trò đập nát cả ban chưa, con cái xe thì gẫy mất hai cái cong trước. Ông lão ngồi trên xe cũng tê xuống bị xây xát cả mặt mày.

Nơi đầu cầu ấy giờ nào cũng có một người lính canh sát đứng canh để xem xét và sắp cặt cho sự lưu thông trên đường được thuận tiện, vậy mà hôm ấy phải xảy ra một sự nguy-hiểm như thế, thật cũng nên sợ thay.

Người trên xe và người dưới xe đều bị thương, tập tức phải vào nhà thương bược thuốc.

Hai bên đầu cầu Clémenceau bên nào cũng rộn ràng xe ngựa và người hành khách, nhất là khi đến giờ tan học buổi trưa và buổi chiều tại • cầu ấy, tưởng cũng chưa không lợi, nước gì một cái cầu thư hai mà làm ngay ở cửa Thương-tứ thì tiện lợi biết dường nào.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 28 Septembre 1925

NHẤT THỊ QUẢN SONG ĐIỀU

Sương-sùng như là như quen,
Hồ rằng tơ chỉ duyên em nực cười.

Tối thứ ba 29 Septembre 1925

KIẾN HIỆP PHI TIÊN

Hòa thơ Hy

Dương trường, dù được thong danh,
Mà hồng thoát nạn, mất xanh lo tài.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toán bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urotormine

Giá 1$30 một hộp ●

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dán bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng dùng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Làm trai biết uống trà tàu

Sâm mậu liên tâm, mỗi gói.		0$30
— ô long,	—	0,20
Thanh thái liên tâm,	—	0,20
Công phát	—	0,20
Hồng thái	—	0,18
Vạn xuân	—	0,16
Bao thiếc chiếu giá thêm.		0,10
Chè gói lẻ mỗi trăm.		0,80

Ở xa thêm tiền cước phí.

Nay kính cáo.

SÂM-MẬU TRÀ HIỆU

59 phố hàng Ngang, Hanoi.

BỆNH LẬU ●

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra càng tốt hơn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy dau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dau bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. ● 1$00

Bán lại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MÙA SĂN NĂM 1925-1926. — XEM CÁC GIÁ SAU NÀY:

Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 12.	Mỗi trăm:	22 fr. 00
Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 16.	Mỗi trăm:	21 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bằn thuốc mạnh đáy phẳng, hạt kép dài, số 12.	Mỗi trăm:	36 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bằn thuốc mạnh đáy phẳng, hạt kép dài, số 16.	Mỗi trăm:	34 fr. 00
Mũ tử cỏ chất nhồn, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. đầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 12.	Mỗi tại 200 gr.:	12 fr. 50
Mũ tử cỏ chất nhồn, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. đầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 16, 20 và 24.	Mỗi tại 250 gr.:	12 fr. 50
Hộp đủ các thứ để đóng 100 viên đạn thuốc đen (có 100 mũ tử, và 200 vỉ) cal. 12	Mỗi hộp:	6 fr. 00
Đạn ghém đủ các số, mỗi kilo.		6 fr. 50
Một tại 5 kilos.		30 fr. 00

Xem catalogue riêng về việc săn bắn và thể thao

CARTE POSTALE N° 20

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

INJECTION PEYRARD



Thuốc thực hiệu nầy chế ra đã lâu rồi về hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

một bị hay là cũ đã lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc có danh.

Những nhà có con em cần nhỏ nên biết thứ thuốc Ho « *Tu-Ngọc-Liên trừa như chỉ khái được thấy* » là một thứ thuốc ho trẻ con rất mầu nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiêu đàm và tống được các chất độc ở trong phổi ra, dần ho gió, ho đàm, hoặc xuyễn, hoặc khò thở, nói tóm lại dầu ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc nầy đều có thể khỏi được, những người đóng ra để cho thứ thuốc ho nầy là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0$35 ở các lính xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh nhỏ Hiệu nào bán thì cứ viết đề thư hỏi Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số 46, Rue Principale à Đáp-cầu.



Cái sức khỏe của đàn-bà

và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhơn-tân, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sáng sớm thức dậy. Người lớn tuổi lại còn lắm khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mi mỏi, nặng bàn chân. Sau công đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tử-huyết, trong mắt, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi lắm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bổ thận vì sự bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đề nhưng chất nầu, và nước xuống nóng trong gan.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mỏi, ra chân, tiểu-tiện đục và có cặn, vân vân, dùng đồng bốn liều. Các thuốc Foster bán tại số 25, 27, Ferdinand Paris 17

Đồng bào chỉ nào cũng có bán

振 商 號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh, để ăn cho bổ ích, vậy nên lục Lục chư quân-tử hàng gần giấy khen ngợi. Tôi kết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chang hoàng rất là tinh-tuyệt, nhân đó toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt, vậy xin liệt trình cùng tôn mấy thứ sau này :

Thăng bình tứ nguyệt mỗi hộp một cái	**1 $ 80**
Châu-giang da nguyệt mỗi hộp một cái	**1 . 80**
Tây-hồ tây nguyệt mỗi hộp một cái	**1 . 20**
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	**2 . 00**
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	**0 . 80**
Bánh nhân (yến) mỗi cân	**0 . 80**
Bánh nhân (Jambon) mỗi cân	**0 . 60**
Bánh nhân liên dong mỗi	**0 . 60**
Bánh ngũ nhân mỗi cân	**0 . 60**

Còn như bản hiệu mà chế tạo ra thì hàng trăm thứ bánh ngon, như thế, nên không thể tận liệt được, nếu lục tỉnh chư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ lên bánh và giá tiền, xin gửi thơ cho bản-hiệu thì bản hiệu gửi ngay đưa bánh đi ngay.

Nhời dặn : Nếu chư tôn mà gửi thơ cho bản-hiệu xin để lên cho rõ ràng, với cho ở và số nhà cùng chức trước nghiệp nghề để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo

Wen Kong Sang

106, Rue des Voiles Hanoi

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển . . . . 0 $ 50

Tiền cước mỗi quyển . 0 . 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông Bùi-xuân-Thành

Gérant — 42 Rue du Coton — Hanoi

Nhà Báo-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



Chạy từ Đông-hà, ngày thứ tư buổi sáng, đến Lao-bao buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa bôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều thứ tư.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28 $ 00 một chỗ ngồi.

Hạng ta đi. . . . . 14 . 00 —

Phương đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giấy thép : PHAMVANPHI, *Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé*



CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH

6 Rue des Cantonnais à HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cải mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính từng máy dọt.

● Giá tiền 0 $ 90

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây ra bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets



C. J. BONNET

là hiệu tơ lựa tốt hơn cả

NHÀ BÀ-CHUÔNG NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rừa, sưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 2 $ 50

Có bán tại : Nhà thuốc Chương, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rác phổi, làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1 $ 40

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0 $ 95

Nước hoa Pompéia. . . . 0 . 95

Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



油 上 海

DẦU THƯỢNG-HẢI N° 28

HIỆU CON BƯỚM-BƯỚM CỦA TIỆM

ĐẠI-QUANG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Boulevard Tổng-Đốc-Phương, N° 25 - Cholon

Nguyên dầu nầy bên xứ « Thượng-Hải » gởi qua, vốn của một ông lương-y có danh bên Thượng-Hải đã dày công kiếm tiếm các thứ thuốc nơi các núi lớn có danh, đem về mà chế luyện theo hóa-học rất kỹ-lưỡng, nó đủ sức trị bịnh ba chứng những là đuổi phong tán nhiệt, ngự hàn, vân vân, rất thần hiệu nhẹ nhàng. Chư quí vị có mua cao đơn hoàn tán được dầu được thấy bầy nầy cho dặng cái nhãn « Bướm-Bướm » hiệu Đại-Quang-Dược-Phòng thì mới là thứ thiệt.

Dầu Thượng-Hải: Chủ trị các chứng bịnh kể ra sau nầy :

1. — Bốn mùa cảm mạo nghẹt mũi nhức đầu tay chơn bải hoải cảm mạo nhằm cho độc, trong uống ngoài thoa thảy đều dùng được.

2. — Trạo trực đau bụng, ăn uống không tiêu, sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, trúng thử trúng hàn ngoài thoa trong uống cũng đều dùng được.

3. — Đàm lên chận nghẹt, bất tỉnh nhơn sự, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu nầy mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi hai mang tai, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.

4. — Ho hen khó khè đàm lên chận nghẹn, hơi thở không được thông thì phải lấy dầu nầy mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường lại phải nhiều chừng 10 giọt dầu nầy 1 chút nước sôi mà uống thì sẽ thấy hiệu nghiệm.



5. — Đau bụng đi rừa hay xây xẩm, hoặc nhức đầu, đau bụng thì phải lấy dầu nầy mà thoa hai bên mang tang trên ngực dưới bụng, rồi cũng làm theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay, hoặc người có thai mà cũng thường dầu nầy thì lại càng tốt lắm.

6. — Cảm mạo mà bị kinh phong nửa là ngày đêm là khóc, hoặc lăn ốc sữa, trong ruột có phong, người thoa trong mũng hiệu nghiệm như thần.

7. — Đi lâu đại sống mà nước hễ biết dùng dầu nầy thì ắt an nhiên vô sự.

8. Hoặc bị đàn phong đau nhức, hoặc bị phong thấp, tay chân nhức mỏi, hoặc bị phong hòa mà đau nang phải dùng dầu nầy mà thoa xát nơi nầy chỗ đau thì hết liền.

Những là một mụt nhọt các thứ ghẻ chốc con nít bị thai độc mà sinh ghẻ ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn hoặc sâu xuống cứ dầu nầy mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Người lớn mỗi lần từ 5 giọt đến 10. Con nít từ 1 giọt đến 5 giọt phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

Ở Bắc-kỳ về là . . . 0 $ 25 — 12 về là . . . . . 2 $ 50

MẤY HIỆU THUỐC BÁN ĐỀU CÓ BÁN.

Muốn xin sách thuốc cao đơn được-phòng hãy đến Kim-Long ở Tourane, Vinh-Sanh-Long ở Haiphong, An-Hoa-Đường ở Hanoi. Con nhiều tiệm thuốc bắc có cho giả, xin hãy hỏi thoan mà xin.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-láng ở phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) số 31 Hanoi Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* **Giá : 1 $ 25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . .* **Giá : 1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* **Giá : 1 $ 30**

CROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rốt là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa lo . . . . . Giá :* **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của CÔNG-TY PANAMA, có rất nhiều cơ hội lợi (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như kỳ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày độ chừng mấy tu, cả thảy trả vào giầu có được).

Nhờ nộp tiền lần dần mà được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số về lỗ nào thì mình được lĩnh nguyên số tiền là kỳ. Mỗi trái-đơn trước sau thế nào cũng trúng một lỗ từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có hai lần rút số, hơn 1 triệu lần.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỖ SAU NÀY :			
130 lỗ.	500.000 quan	260 lỗ	2.000 quan
130 lỗ.	250.000 —	1.300 lỗ	1.000 —
260 lỗ.	100.000 —	13.260 lỗ	500 —
260 lỗ.	10.000 —	1.700.900 trái đơn hoàn lại làm	400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mỗi tháng một lần trong 25 năm.

Các lỗ được lĩnh nguyên tiền, không phải trừ phí lần chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhân được mười cái bằng số trái đơn trong số, không phải trả tiền. Các số không trúng lỗ trong bằng kỳ đóng với cái trái-đơn để tại nhà ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn dự cuộc rút số kỳ thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France

R. C. MARSEILLE 6576

Certifié l'insertion

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)